

Instrukcja obsługi / Operating Manual

!Ostrzeżenie!

Sworznie nośne kulkowe zostały skonstruowane do podnoszenia i trzymania obciążenia skupionego (**nie osób!!**)

Sworznie nośne kulkowe **nie nadają się do ciągłej rotacji obciążenia.**

Zabrudzenia (np. wióry szlifierskie, osady olejowe lub emulsyjne, zakurzenie, itd.) mogą negatywnie wpłynąć na funkcjonowanie sworznia.

Uszkodzone sworznie nośne kulkowe mogą stanowić zagrożenie dla życia. **Przed każdym użyciem** należy sprawdzić, czy sworznie nie mają widocznych wad/uszkozdeń (np. odkształceń, uszczerbień, rys, brak kulki, korozji, funkcji zabezpieczania).

Uszkodzone sworznie nośne kulkowe należy natychmiast wyeliminować z dalszego użytku.

Użytkowanie i obciążenie

W celu uwolnienia kulki należy wcisnąć guzik (A). Poprzez puszczenie guzika (A) kulka zostanie ponownie unieruchomiona.

Uwaga: Guzik (A) jest unieruchomiony, gdy zostanie przesunięty przez siłę sprężynowania do pozycji pierwotnej. Nie należy uruchamiać obciążonego guzika.

!Danger!

Lifting pins with handle are designed to lift and hold point loads (**not people!**)

Lifting pins with handle are **not suited for permanent rotation of the load.**

Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust..) can affect the functionality of the lifting pins with handle.

Using damaged lifting pins with handles can be perilous. **Before any use** carefully inspect the lifting pins with handle (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing balls, corrosion, unlocking function).

Damaged lifting pins with handle must be withdrawn from service immediately.

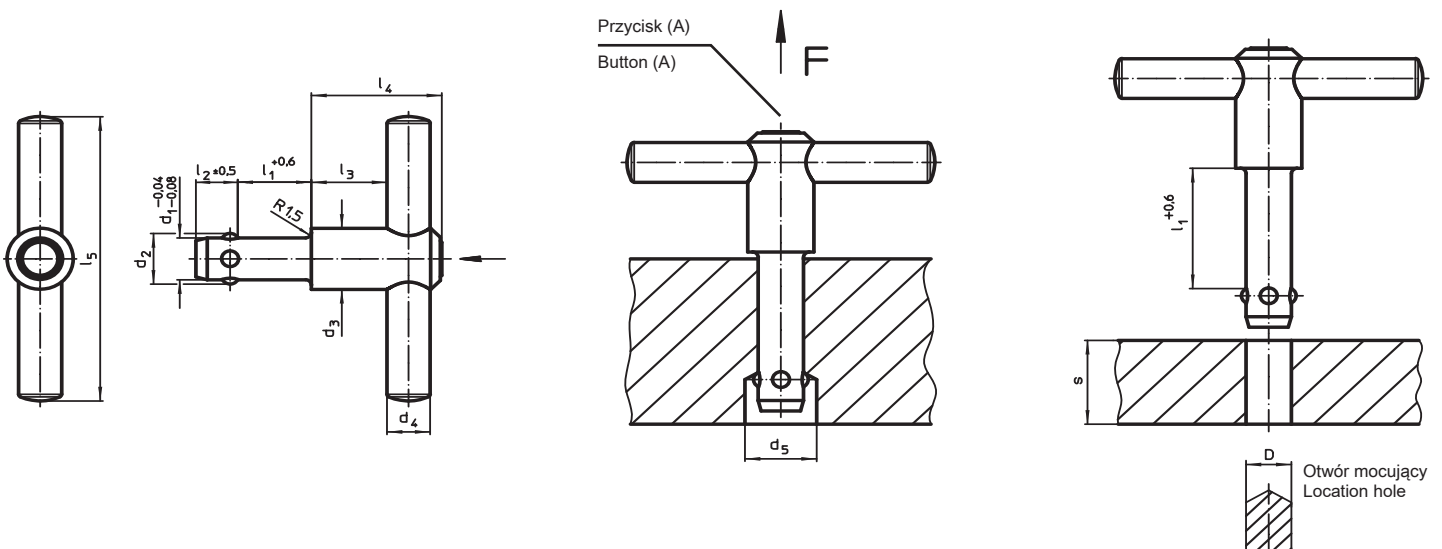
Handling and Load

Release the balls by pressing button (A). Lock the balls by releasing button (A).

Attention: The button (A) is locked after springing back to initial position by means of the spring force. **Do not operate the button under load!**

Wymiary / Dimensions

d_1 -0,04 -0,08	l_1 +0,6	d_2	d_3	d_4	d_5 min.	l_2 $\pm 0,5$	l_3	l_4	l_5	Siła nośna/ Carrying force F_1	Otwór mocujący/ Location hole D H11	 max.	 [g]	Nr zamów. / Art. No.
[mm]										[N]	[mm]	[°C]		
8,0	35	9,35	21,5	14	9,85	8,75	18,7	36,0	100	500	8,0	250	136	22351.0005
8,3	35	9,65	21,5	14	10,05	8,75	18,7	36,0	100	500	8,3	250	142	22351.0010
10,0	50	11,70	21,5	14	12,20	10,20	18,7	36,5	100	500	10,0	250	154	22351.0015
12,0	50	14,20	21,5	14	14,70	11,00	18,7	36,5	100	500	12,0	250	177	22351.0020



Konserwacja:

Sworznie nośne kulkowe należy poddać kontroli bezpieczeństwa przez eksperta conajmniej raz na rok.

Badanie wizualne:

Odkształcenia, uszczerbienia, rysy, brakujące / uszkodzone kulki, korozja, uszkodzenia połączenia gwintowego na pałąku.

Badanie funkcjonalności:

Za- i odbezpieczenie kulki musi się zamknąć samoczynnie poprzez siłę sprężynowania, całkowita ruchliwość pałąka.

Maintenance:

Lifting pins with handle must be taken out of service for proper inspection by a qualified person(s) at least once a year.

Visual inspection:

Grits and grinds, breaks, rips, missing and damaged balls, corrosion or damages of the handle.

Performance check:

Locking mechanism of the balls has to lock automatically by means of the spring force.

W razie wątpliwości lub w przypadku nieporozumień, Niemiecka wersja dokumentu jest kluczowa.

In case of doubt or in the event of misunderstandings, the German version of the document is crucial.

FR: La traduction du manuel d' utilisation original dans votre langue avec déclaration de conformité est disponible sous www.halder.com.
IT: Le traduzioni delle istruzioni di produzione e le dichiarazioni di conformità nella tua lingua le puoi trovare al seguente indirizzo: www.halder.com.
ES: Encontrará la traducción de las instrucciones originales del fabricante junto a la Declaración de Conformidad en su idioma en la página www.halder.com.
CZ: Překlad originálního návodu k obsluze s prohlášením o shodě ve svém jazyce naleznete na internetových stránkách www.halder.com.
RO: Traducerea instrucțiunilor producătorului și declarația de conformitate în limba maternă pe site-ul www.halder.com.
PL: Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi oraz deklaracji zgodności w języku polskim znajdują Państwo na stronie internetowej www.halder.com.
FI: Käännös alkuperäisistä valmistajan ohjeista vaatimustenmukaisuusvakuutuksineen löytyvät omalla kielellänne internetistä osoitteessa www.halder.com.
SE: Du finner en översättning av tillverkarens instruktioner tillsammans med "letter of conformity" i ditt eget språk på www.halder.com.
NL: U vindt de vertaling van de originele fabrikant instructies met de verklaring van overeenstemming in uw eigen taal op het internet onder www.halder.com.
KR: 홈페이지 www.halder.com 에서 해당국가의 언어로 제조사의 설명서를 보실 수 있습니다.
CN: 您可以在以下网址找到中文版翻译的原厂操作指南与声明 www.halder.com.
TW: 您可以在以下網址找到中文版翻譯的原廠操作指南與聲明 www.halder.com.
JP: 使用説明書と製造者による EC 規則準拠証明は www.halder.com からダウンロードできます。

Producent / Manufacturer: *

Adres / Address: *

* odpowiedzialny za tłumaczenie /
responsible for documentation

Erwin Halder KG
Erwin-Halder-Strasse 5 - 9
88480 Achstetten-Bronnen
Germany

Produkt / Product:

Typ / Type:

Sworzeń nośny kulkowy / Lifting Pin with handle
EH 22351

Achstetten-Bronnen, Październik 2020 r.


Stefan Halder, Dyrektor Generalny / General Manager